Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 87 (1969)

Heft: 199

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 27. August 1969 — 1971
Berne, mercredi 27 août 1969

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang
87e année

No 199

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℗ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℗ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℗ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℗ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

No 199 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.

Befinas Holding AG, in Liquidation, Basel.

Genossenschaft Klubhaus Halen, in Halen-Stuckishaus, Gemeinde Kirchlindach.

Hotels Rwanda AG, in Liquidation, Zug.

Société immobilière avenue de Rosemont 10, Genève.

Société Immobilière et Hôtelière Lausanne-Ecole D, Genève.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Bundesrepublik Deutschland: Messekontingente für das 2. Halbjahr 1969. – République fédérale d'Allemagne: Contingents de foire pour le 2e semestre 1969.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Diplomatische und konsularische Vertretungen. – Représentations diplomatiques et consulaires.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Appenzell I.-Rh. – Konkursamt Appenzell, 9050 Appenzell (1805)

Gemeinschuldnerin: **Neumühle Appenzell Inauen Josef AG**, Appenzell.
Konkurseröffnung: 8. August 1969.
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 5. September 1969, 14.30 Uhr, im Hotel Löwen, Appenzell.
Eingabefrist für Forderungen (Wert 8. August 1969): bis 10. September 1969, an das Konkursamt Appenzell; ausserordentliche Stellvertretung.

Hans Rechsteiner, Treuhandbüro, Bahnhofstrasse 14, Altstätten SG

Kt. St. Gallen – a. o. Konkursverwaltung: (1814)
Dr. D. W. Lerner,
Gerichtsschreiber, 8887 Sargans/Mels

Gemeinschulderin: Frau Dr. med. **Mayor Helene**, geschiedene Zorn, wohnhaft gewesen in Murg/SG, Strandboden, zur Zeit in Chur.
Konkurseröffnung: 11. August 1969.
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 6. September 1969, 10 Uhr, im Hotel Löwen, in Mels/SG.
Eingabefrist für Forderungen: bis 29. September 1969 (Wert 11. August 1969).

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1811)

Succession répudiée: **Dobler Rudolf**, fiduciaire, en son vivant à Fribourg, route de Beaumont 6.
Date de l'ouverture de la liquidation: 18 août 1969.
Première assemblée des créanciers: mardi 9 septembre 1969, à 17 heures du jour, à la salle du Tribunal de la Sarine, rue des Chanoines, à Fribourg.
Délai pour les productions: 10 septembre 1969.
NB. Les créanciers ayant déjà produit dans le cadre du bénéfice d'inventaire sont dispensés de le faire à nouveau.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1800 Vevey (1812)

Failli: **Panuccio Domenico**, boulangerie-pâtisserie, avenue de Corsier 23, à Vevey.
Date du prononcé: 21 août 1969.
Liquidation sommaire art. 231 L.P.
Délai pour les productions: jusqu'au 16 septembre 1969.

Ct. de Neuchâtel – Office des faillites du Val-de-Ruz, 2053 Cernier (1806)

Failli: **Le Relais de l'Automobile, Sandoz & Cie**, société en commandite, à La Rincieure, 2065 Savagnier.
Date de l'ouverture de la faillite: 11 juillet 1969, à 14 heures.
Première assemblée des créanciers: jeudi 4 septembre 1969, à 14 h. 30, à l'Hôtel de Ville de Cernier, salle du Tribunal, premier étage.
Délai pour les productions: 27 septembre 1969, inclusivement.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (1815)

Faillie: Melle **Chevalley Monique, Boutique du Gadget 6**, rue de la Confédération, (dp) et 4, rue de la Baillive (app), à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 13 juin 1969 (confirmée par arrêt de la Cour de justice du 29 juillet 1969).
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 25 août 1969.
Délai pour les productions: 16 septembre 1969.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (1816)

Deuxième sommation aux titulaires de servitudes

Faillie: **Société Immobilière Boyard-Midi SA**, exploitation de l'Hôtel Bellevue, à Gryon (Vaud), c/o Fiduciaire Fibaco SA, 81, avenue Louis-Casaï, à Cointrin, Meyrin, Genève.
Immeubles possédés par la faillie dans la commune de Gryon, district d'Aigle, canton de Vaud:
a) Parcelle No 61, feuille 3, pré-champ au lieudit «A Perrey», d'une surface totale de 130 m².
b) Parcelle No 94, feuille 3, place-jardin au lieudit «Au Carroz» avec hôtel, bâtiment No 38, parcelle d'une surface totale de 2100 m².
Délai pour la production des servitudes: dans les 20 jours.

Sospensione della procedura

(L.E.F. 230)

Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1807)

Fallito: **Brignoli Silvio**, Monteggio.
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura della pretura di Lugano-Campagna per mancanza di attivo: 29 luglio 1969 e 20 agosto 1969.
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 5 settembre 1969, anticipando Fr. 1500.— a garanzia delle spese.
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (R.U. 64. III. 36).

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (1817)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre «**Adas**» **Strüby Michel**, détective privé, 60, boulevard Carl Vogt, à Genève, par ordonnance rendue le 29 juillet 1969, par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 25 août 1969, par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 septembre 1969, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en Fr. 1800.—, la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (1818)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Colson A. J.**, société en nom collectif, toute opération d'importation et d'exportation, de courtage de commission, etc., 16, rue Amat, à Genève, par ordonnance rendue le 29 juillet 1969, par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 25 août 1969, par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 septembre 1969 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en Fr. 1500.—, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249–251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich – Konkursamt Horgen, 8810 Horgen (1813)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über die **Röthlisberger Transportanlagen AG**, Einsiedlerstrasse 188 (früher Tödistrasse 44), 8810 Horgen, Herstellung und Montage von Transportanlagen aller Art, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. August 1969 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Kt. Basellandschaft – Konkursamt, 4410 Liestal (1823)

Kollokationsplan- und Inventarauflage

Im Konkurse über **Scholz-Caduff Manfred**, 1943, Bäcker, Hauptstrasse 103, Bubendorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Drittansprachen und den Kompetenzausscheidungen den beteiligten Gläubigern, während zehn Tagen, beim Konkursamt Liestal zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Liestal, und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, in Liestal anzubringen, beide innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (1819)

L'état de collocation des faillites mentionnées ci-dessous peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette publication, sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté.
Faillis:

a) **Flosol SA**, importation, exportation, achat, vente, représentation et distribution de tous produits et articles relatifs à la construction et à la décoration d'intérieurs, 7, rue de Chantepoulet, à Genève.
b) **Royal Films SA**, fabrication, distribution, location, vente de tous films cinématographiques, et toutes opérations commerciales et industrielles relatives au but principal, représentée par son curateur Me Olivier Burnat, avocat, 11, rue d'Italie, à Genève.
c) **Hunziker Werner**, fournitures pour fleuristes, 4, rue de l'Est (dp) et 29, rue Devin-du-Village (app), à Genève.

En ce qui concerne les faillites Royal Films SA et Hunziker Werner, l'inventaire contenant la liste des revendications est également déposé. Dans la faillite Hunziker Werner est également déposée la liste des objets déclarés de stricte nécessité. Les demandes de cession et les recours doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1820)

Das Konkursverfahren über **Reali-Martin Bruno**, gewesener Kollektivgesellschafter der «Gundeli Carrosseric Reali, Volk, Denzer», wohnhaft Davidsbodenstrasse 14, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichtes am 20. August 1969 als geschlossen erklärt worden.

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257–259)

Ct. du Valais – Office des faillites, Martigny (1821)

Vente juridique

Le samedi 6 septembre 1969, dès 16 heures, devant le bâtiment locatif, Les Echelettes, route du Guercet, à Martigny-ville, l'office des faillites de Martigny vendra à l'enchère unique au plus offrant les biens suivants, provenant de la masse en faillite **M'Bodj François**, Télé-secours, à Martigny, savoir:

une table de télévision à roulettes, un grand canapé vert à 4 places, 2 fauteuils verts (tissu), assortis, un guéridon rectangulaire avec plateau en bois et pied métallique en croix, une étagère à roulettes avec montants métalliques et 3 plateaux en bois, un petit meuble de service avec un tiroir, un poste de radio «Philips», ancien modèle, une lampe de chevet avec abat-jour rouge et montant cristal; 2 lustres imitation-cristal, un tapis, 2 par 3 m, bleu avec entourage rouge à dessins, une table à 2 rallonges, 4 chaises, sièges et dossiers en simili-cuir rouge, un dressoir-plat à 3 portes, un vaissellier, un tapis en peau de rhinocéros d'élevage, et 2 descentes assorties, 2 amphores en céramique brune, un lot de 12 verres boule à vin rouge, un service à café, un transistor «Blaupunkt», 2 établis en novopan et supports métalliques (dimensions: 2,50 m par 90 cm); une banque de magasin en bois avec côtés verts et dessus rouge, et 9 tiroirs; une table de télévision, 2 chaises en bois brunes, un calo à mazout (CV-OIL) couvinoise avec tuyau d'entrée; un arrosoir à mazout, une petite étagère d'exposition, une lampe de chevet blanche, 2 disques (1 33 t et 1 45 tours), un carton de pièces détachées neuves et occasion télé et radio et divers, un carton de pièces détachées occasion télé, un radio à transistor «Schaub-Lorenz» Golf beige et brun-roux), un phonographe «Paillard», un poste de télévision «Philips», un poste de télévision «Philips», petit modèle, un poste de télévision «National», un poste de télévision portatif «National», un oscilloscope Téléquipement type D 52 avec 2 sondes.

Conditions de vente à l'ouverture des enchères.
Paiement comptant en espèces.

1920 Martigny, le 25 août 1969

Office des faillites de Martigny:
A. Girard, préposé

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Fribourg – Président du Tribunal de la Sarine, Fribourg (1822)

Débiteur: **Dousse Antoine,** librairie, avenue de la gare 34, à Fribourg.
Jour, heures et lieu de l'audience: mercredi 3 septembre 1969, à 17 heures, à la salle du Tribunal, maison de justice, à Fribourg.

1700 Fribourg, le 25 août 1969 Le président du Tribunal: L. Bourgknecht

Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (1808

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de justice, 2e cour, premier étage, salle B, statuera en audience publique le vendredi 5 septembre 1969, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la **SA Pripart,** exploitation de brevets, ayant son siège chez son administrateur, M. André Chatelan, chemin du Banc-Bénit 8, Petit-Lancy, Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 20 août 1969 P. Guillot, commis-greffier

Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (1810)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de justice, 2e cour, premier étage, salle B, statuera en audience publique le vendredi 5 septembre 1969, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la **SA Microvox,** exploitation de brevets, ayant son siège chez son administrateur, M. André Chatelan, chemin du Banc-Bénit 8, Petit-Lancy, Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 20 août 1969 P. Guillot, commis-greffier

Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (1809)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de justice, 2e cour, premier étage, salle B, statuera en audience publique le vendredi 5 septembre 1969, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société en nom collectif **Dux et Werlen,** commerce d'accessoires pour automobiles et vêtements de sports à l'enseigne **Rive Accessoires,** place des Eaux-Vives 6, Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 20 août 1969 P. Guillot, commis-greffier

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel.

Zürich – Zurich – Zurigo

Berichtigung.
E. H. Schelling AG, in Rümlang (SHAB Nr. 194 vom 21. 8. 1969, S. 1929). Ola Wahlqvist (nicht Olga) ist der richtige Name einer der Verwaltungsräte.

18. August 1969.
ok Bernina Satz und Druck AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 25. Juli 1969 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung von Photo- und Schreibsatz; Drucksachen; Uebersetzungen; Roboterbriefen; Durchführung von Versandarbeiten und Erbringung von Dienstleistungen auf dem Gebiete der Textverarbeitung und Werbung. Sie kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, zerlegt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief oder im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an Heinrich Kolb, von Oberriet, in Zollikon, Präsident, mit Einzelunterschrift, und Siegfried Lötscher, von Flühli LU, in Thalwil, Delegierter, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Seefeldstrasse 18 in Zürich 8.

18. August 1969. Milchuntersuchungsgeräte.
K. Sehneider & Co., vormals J. E. Gerber & Co., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1969, S. 923), Herstellung von Milchuntersuchungsgeräten usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Diejenigen Aktiven und Passiven, die in der Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1968 enthalten sind, sind an die «K. Schneider & Co. AG, vormals J. E. Gerber u. Co.», in Zürich, übergegangen. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

18. August 1969. Milchuntersuchungsgeräte.
K. Sehneider & Co. AG, vormals J. E. Gerber u. Co., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. August 1969 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Fabrikation von und Handel mit Apparaten zur Untersuchung von Milch und Milchprodukten sowie Laboratoriumsgeräten aller Art, insbesondere Fabrikation von und Handel mit Dr. N. Gerber's Originalapparaten zur Untersuchung von Milch und Milchprodukten. Die Gesellschaft kann sich auch an andern Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben, belasten und veräussern. Grundkapital: Fr. 200 000, zerlegt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der Kommanditgesellschaft «K. Schneider & Co., vormals J. E. Gerber & Co.», in Zürich, mit denjenigen Aktiven und Passiven, welche in der Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1968 enthalten sind, nämlich Aktiven im Betrage von Fr. 873 039.63 und Passiven im Betrage von Fr. 231 862.20, zum Preise von Fr. 641 177.43, von welchem Fr. 200 000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Andere als die in der erwähnten Uebernahmebilanz aufgeführten Aktiven und Passiven werden nicht übernommen. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Karl Schneider, Präsident, und Hulda Schneider, Vizepräsidentin, beide von Zürich, in Birmensdorf. Einzelprokura ist erteilt an Hans Rudolf Bühler, von Zürich, in Oberengstringen. Geschäftsdomizil: Ausstellungsstrasse 88 in Zürich 5.

18. August 1969.
Hawko Holding A.G. (Hawko Holding S.A.) (Hawko Holding Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. August 1969 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Gründung anderer Gesellschaften und Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Gesellschaften. Grundkapital: Fr. 500 000, eingeteilt in 5000 Namenaktien zu Fr. 100, einbezahlt mit Fr. 100 000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich, nötigenfalls durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Dr. Hans W. Kopp, von Luzern und Niederönz, in Zumikon. Geschäftsdomizil: Rämistrasse 29, Zürich 1 (bei Dr. Hans W. Kopp).

18. August 1969.
Meier-Schenk AG Isolierwerk, in Zürich 11 (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1969, S. 559). Fabrikation und Montage von thermischen Isolierstoffen usw. Die Generalversammlungen vom 19. Dezember 1968 und 16. Juli 1969 haben die Statuten geändert. Die 800 Namenaktien zu Fr. 1000 sind in 1600 Namenaktien zu Fr. 500 zerlegt worden. Der Verwaltungsrat besteht nun aus einem bis neun Mitgliedern. An der Oleanderstrasse 8 in Zürich 11 befindet sich nur noch das Rechtsdomizil. Das Geschäftsdomizil befindet sich jetzt an der Riedthofstrasse 212 in Regensdorf.

18. August 1969.
SEG-Zürich, Verwertungsgenossenschaft für Eier und Geflügel der Ost-, Zentral- und Südschweiz, in Opfikon (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1969, S. 99). Die Generalversammlung vom 3. Juni 1969 hat die Statuten geändert. Die eintragungsbedürftigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren. Hans Sondcregger ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Unterschriften von Werner Peter und Max Sulser sind erloschen. Werner Peter bleibt jedoch Aktuar der Verwaltung. Hermann Märki, von Mandach AG, in Holziken AG, Mitglied der Verwaltung, ist jetzt Vizepräsident derselben. Zum Geschäftsführer (ausserhalb der Verwaltung) ist neu ernannt worden Peter Thöni, von Rifferswil, in Embrach. Die Genossenschaft wird nun mit Kolektivunterschrift zu zweien vertreten durch Franz Fischer, Präsident der Verwaltung, Hermann Märki, Vizepräsident der Verwaltung, und Peter Thöni, Geschäftsführer.

18. August 1969. Corsets, Büstenhalter, Badekostüme.
Osweta A.G. (Osweta S.A.) (Osweta Ltd.), in Zürich 3 (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1965, S. 141), Fabrikation und Vertrieb von Corsets, Büstenhaltern und Badekostümen usw. Die Generalversammlung vom 27. Juni 1969 hat die Statuten geändert. Die Firma wird nur noch in deutscher Sprache geführt; sie lautet neu **Osweta Zürich AG.**

18. August 1969. Informationen, Beratungen.
DAR Detection and Research, Dr. E. Castagnoli & P. Boltshauser, in Zürich 7. Unter dieser Firma sind Dr. med. Eugene Castagnoli, von Zürich, in Binningen, und Peter Boltshauser, von Ottoberg TG, in Zürich 7, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1969 ihren Anfang nahm. Beschaffung von Informationen und Beweismitteln, insbesondere mittels technischer und wissenschaftlicher Untersuchungen. Beratungen und Expertisen auf diesem Gebiet sowie Betrieb eines entsprechenden Laboratoriums. Witikonerstrasse Nr. 470.

18. August 1969.
Garten Hôtel A.G. in Winterthur (Hôtel des Jardins S.A. Winterthur) (Albergo Giardini S.A. Winterthur) (Garden Hotel Limited Winterthur), in Winterthur 1 (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1969, S. 72). Georg Sulzer und Alfred Schaffner, deren Unterschriften erlosehen sind, sowie Dr. Hans Braunschweiler; Dr. Oskar Denzler; Alfred Heusser; Balthasar Reinhart und Dr. Georg Schöllhorn sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Dr. Frédéric Comtesse, von La Sagne, in Winterthur, als Präsident; Jakob Hautle, von Gais, in Winterthur, als Vizepräsident; Mark Frey, von Densbüren AG, in Winterthur; Ernst Grob, von Elgg, in Winterthur; Jean-Jacques Keller, von Marthalen ZH, in Winterthur, und Hans Weishaupt, von Appenzell, in Winterthur.

18. August 1969. Hoch- und Tiefbau.
Wimbau AG, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1969, S. 487), Erwerb von Bauland, Erstellung von Hoch- und Tiefbauten usw. Karl Aschwanden, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Vizepräsident desselben und führt neu Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt wordcn Charles R. Kälin, von und in Winterthur. Neu sind in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Edwin Zehnder, von und in Winterthur, und Hansruedi Zollinger, von Gossau ZH, in Rickenbach ZH.

18. August 1969.
Wasserversorgung Oberdorf-Thalwil, in Thalwil, Genossenschaft (SHAB Nr. 191 vom 17. 8. 1961, S. 2410). Carl Brändli ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Quästor mit Kollektivunterschrift in die Verwaltung gewählt worden Hans Baumann, von und in Thalwil. Der Präsident Emil Schädler oder der Vizepräsident Carl Scheller führen je mit dem Aktuar Arthur Toggweiler oder mit dem Quästor Hans Baumann Kollektivunterschrift.

18. August 1969.
Forma-Immobilien A.G., in Zürich 6 (SHAB Nr. 71 vom 25. 3. 1968, S. 632), Uebernahme und Verwertung von Liegenschaften usw. Dr. Pierre Renold, dieser infolge Todes, und Otto F. Dorer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Alfred Schild, von Brienzwiler, in Adliswil, und Ernst Bosshard, von Zürich und Turbenthal, in Rüschlikon. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 37, in Zürich 1 (bei Alfred Schild, Treuhandbüro).

18. August 1969.
«Kibag» Aktiengesellschaft Baggerei-Unternehmungen & Kieswerke am Zürichsee, Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB Nr. 212 vom 11. 9. 1967, S. 3010), mit Hauptsitz in Freienbach. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, ist erteilt an Jakob Gugelmann, von Staffelbach, in Langnau am Albis, und Alfons Müller, von Küblis, in Regensdorf.

18. August 1969. Büromaschinen.
Addo Service SA, in Zürich 6 (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1968, S. 1229), Ausführung von Reparaturen, Unterhalts- und Entwicklungsarbeiten an Büromaschinen usw. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Johann Koch, von und in Zürich.

18. August 1969. Textilwaren.
Brigitte AG., in Uster (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1969, S. 1555), Fabrikation von und Handel mit Textilwaren usw. Silvia Gassner geb. Jäckle ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als Delegierte desselben mit Einzelunterschrift gewählt worden Gertrud Hügli, von Alt St. Johann, in Uster.

18. August 1969. Maschinen für Bau und Industrie.
Intermae AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 286 vom 5. 12. 1968, S. 2637), Fabrikation von Maschinen, insbesondere von Baumaschinen und Industriemaschinen, sowie Handel damit usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Elisabeth Reiser, von Fischenthal, in Zürich.

18. August 1969. Tierernährung und Tierhaltung.
Animix A.G., in Zürich 3 (SHAB Nr. 206 vom 4. 9. 1967, S. 2938), Einsatz eigener Verfahren auf dem Gebiet moderner Tierernährung und Tierhaltung usw. Neues Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 565, in Zürich 9.

18. August 1969.
Imperial Anlagen AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1969, S. 1885), Beteiligung an anderen Unternehmungen sowie Anlage von Vermögen, usw. Neu ist mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt worden Ernst Fischli, von und in Näfels.

18. August 1969.
«Metzger-Unfall» Unfallversicherungsverband Schweizer Metzgermeister Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 16 vom 21. 1. 1969, S. 144). Neu ist in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsberechtigung gewählt worden Giuseppe Nava, von und in Mendrisio.

18. August 1969.
Verlag Fritz Molden AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 79 vom 6. 4. 1967, S. 1163). Neues Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 551, in Zürich 9.

18. August 1969. Haushaltartikel, Autozubehör.
«Xantina» L. Meyer, in Zürich (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1967, S. 3589). Vertrieb von Haushaltartikeln und Autozubehör. Die Firmainhaberin Luise Meyer wohnt nun in Egg b. Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Bäckerstrasse 37.

18. August 1969. Waren aller Art.
Gentrag A.G., Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 189 vom 15. 8. 1966, S. 2607), Import, Export von und Handel mit Waren aller Art, usw. Armand Alfred Arbenz, Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zürich.

18. August 1969. Glas aller Art.
Ruppert, Singer & Cie., Aktiengesellschaft, in Zürich 9 (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1966, S. 3434), Handel mit Fensterglas, Spiegelglas und Spezialgläsern usw. Die Prokura von Kurt K. Gassmann ist erloschen. Der Prokurist Jürg Forster wohnt nun in Birmensdorf.

18. August 1969. Chemisch-technische Produkte.
P. Knellwolf, in Zürich (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1961, S. 1072), Handel mit chemisch-technischen Produkten. Die Firma wird abgeändert auf «Weisser Stock«, P. Knellwolf.

18. August 1969. Landmaschinen, landwirtschaftl. Bedarfsartikel.
Paul Katzenstein, bisher in Herrliberg (SHAB Nr. 73 vom 29. 3. 1965, S. 978), Handel mit Landmaschinen und landwirtschaftlichen Bedarfsartikeln usw. Die Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt. Der Firmainhaber wohnt jetzt in Zürich 8. Geschäftsdomizil: Forchstrasse 22.

18. August 1969.
Ventilator A.-G., in Stäfa (SHAB Nr. 53 vom 5. 3. 1969, S. 497), Herstellung von Ventilatoren usw. Die Prokura von Charlotte Baur ist erloschen.

18. August 1969. Heftgeräte und -klammern.
Indofrex AG, in Opfikon (SHAB Nr. 232 vom 3. 10. 1968, S. 2131). Herstellung von und Handel mit Heftgeräten und Heftklammern usw. Reinhold Willi, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift.

18. August 1969. Holzschliff, Zellulose.
Woodfibre AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 125 vom 2. 6. 1969, S. 1248), An- und Verkauf von Holzschliff und Zellulose usw. Neues Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 551, in Zürich 9.

18. August 1969.
Treubandbüro Gerd P. Schwyzer, in Adliswil (SHAB Nr. 241 vom 14. 10. 1968, S. 2211). Die Unterschrift von Doris Schwyzer sowie die Prokura von Fidel Dietrich sind erloschen.

18. August 1969.
Ferd. Müller, pharm., Spezialitäten, in Zürich (SHAB Nr. 308 vom 31. 12. 1949, S. 3445). Neues Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 59 (c/o Bahnhof- & Strauss-Apotheke & Drogerie beim Hauptbahnhof, Peter Salvisberg).

18. August 1969.
Horta Generalunternehmung AG Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 92 vom 22. 4. 1969, S. 887), Uebernahme und Durchführung von Generalunternehmeraufträgen im Bauwesen usw. Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Rudolf Vögele, von Untereggen und Dübendorf, in Dübendorf.

18. August 1969.
Handelsgenossenschaft des Schweizerischen Baumeisterverbandes (Société Commerciale de la Société suisse des Entrepreneurs) (Società Commerciale della Società svizzera degli Impresari Costruttori), in Zürich 4 (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1969, S. 72). Albert Lang, Direktor, wohnt nun in Wettswil.

18. August 1969. Hoch- und Tiefbau.
Primo Robusti, in Zürich (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1962, S. 2954), Hoch- und Tiefbau. Der Firmainhaber wohnt nun in Zollikon.

18. August 1969.
Neue Werkzeugmaschinen-A.G. NEWAG (Nouvelle Machines-outils-S.A. NEWAG), in Wallisellen (SHAB Nr. 3 vom 6. 1. 1965, S. 36). Fritz Bächtold, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Bassersdorf.

18. August 1969. Weine.
Dalla Vedova SA, in Zürich 4 (SHAB Nr. 115 vom 20. 5. 1969, S. 1139), Handel mit in- und ausländischen Weinen usw. Dr. Giovanni Dalla Vedova hat nicht mehr Einzelprokura, sondern Kollektivprokura zu zweien.

18. August 1969.
Baugenossenschaft Schönau, in Zürich 11 (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1967, S. 3882). Neues Geschäftsdomizil: Köschenrütistrasse 74 in Zürich 11 (bei Friedrich Senn).

18. August 1969.
Direma Diktier- und Rechenmaschinen AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 40 vom 18. 2. 1969, S. 377). Pierre John Bourgeois ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ohne Zeichnungsbefugnis ist neu in den Verwaltungsrat gewählt worden Rolf Rinderknecht, von Zürich, in Wallisellen. Einzelprokura ist erteilt an Leo Dittli, von Gurtnellen, in Langnau am Albis.

Bern – Berne – Berna

Bureau Aarberg

18. August 1969. Isolierprodukte.
F. J. Asehwanden, bisher in Biel (SHAB Nr. 288 vom 10. 12. 1953, S. 3003). Die Firma hat ihren Sitz nach Kappelen verlegt. Inhaber ist Franz Joseph Asehwanden, von Altdorf UR, in Biel. Fabrikation von und Handel mit Spezialitäten für Hoch- und Tiefbau (Isolierprodukte).

18. August 1969. Kolonialwaren.
Hans-Rudolf Grau, in Lyss, Handel mit Kolonialwaren (SHAB Nr. 187 vom 12. 8. 1969, S. 1752). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

15. August 1969. Bauten.
F. Iseli AG, in Itingen, Betrieb eines Hoch- und Tiefbaugeschäftes (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1966, S. 875). Durch Urteil vom 28. Juli 1969 hat der Präsident des Bezirksgerichts Sissach über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

15. August 1969. Gravierarbeiten.
Spogra GmbH Beringen SH, in Beringen, Betrieb einer Graviererwerkstätte usw. (SHAB Nr. 179 vom 3. 8. 1967, S. 2627). Neues Geschäftslokal: Hägli 604.

15. August 1969. Restaurant.
A. Gull-Härtenstein, in Beringen, Betrieb des Restaurants «Engebrunnen» (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1967, S. 3692). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Appenzell A.-Rh. – Appenzell Rh. ext. – Appenzello est.

15. August 1969. Biologisch-pharmazeutische Produkte usw.
Edwin Hänseler & Co., in Herisau, Herstellung von und Handel mit biologisch-pharmazeutischen Produkten en gros, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1965, S. 3644). Die Geschäftsnatur lautet nun: Herstellung von und Handel mit biologisch-pharmazeutischen und kosmetischen sowie Veterinär-Produkten en gros. Der Kommanditär Hans Sprenger ist am 31. Dezember 1968 ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 1000 ist erloschen. Eingetreten sind: Alice Hänseler-Meier, von Rafz, in Herisau, als Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 50 000 aus Sondergut; die Firma «Dr. Schaefer AG», in Gossau SG, als Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 40 000, und Guido Schäfer, von Deutschland, in Darmstadt, als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 10 000.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

13. August 1969. Fernmeldetechnik.
Autophon A.G., Zweigniederlassung in St. Gallen. Fabrikation und Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik usw. (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1969, S. 925), mit Hauptsitz in Solothurn. Die Generalversammlung von 29. Mai 1969 hat die Statuten geändert. Zweck ist nun: die Entwicklung, die Fabrikation und den Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik, sowie die Installation, Vermietung und Wartung solcher Einrichtungen. Sie kann ihre Tätigkeit auf das gesamte Gebiet der Elektrotechnik und Feinmechanik ausdehnen, sowie sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Willy Emch, von Lüterswil; Otto Kofmehl, von Solothurn; Josef Blöchlinger, von Goldingen; diese in Solothurn, und Karl Müller, von Gächlingen, in Zürich, Mitglieder des Verwaltungsrates. Josef Blöchlinger und Karl Müller bleiben wie bisher auch Direktoren.

13. August 1969. Metall-, Neonschriften.
Hans Widmer, in St. Gallen, Metall- und Neonschriften (SHAB Nr. 201 vom 31. 8. 1964, S. 2637). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen.

13. August 1969. Metallschriften, Leuchttafeln.
Widmer & Beeler AG, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. August 1969 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung, Verkauf und Montage von Metallschriften, Metallschildern, Leuchttafeln, Leucht- und Neonschriften aller Art in Weiterführung des Geschäftsbetriebes der bisherigen Einzelfirma Hans Widmer, in St. Gallen. Voll liberiertes Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Sacheinlagevertrag vom 11. August 1969 von der bisherigen Einzelfirma Hans Widmer, in St. Gallen, Büro- und Werkstatteinrichtungen, Werkzeuge, Maschinen, Warenvorräte, Punktschweissanlage, sowie ein Auto zum Preise von Fr. 22 000, und den Goodwill der bisherigen Einzelfirma Hans Widmer, bewertet mit Fr. 28 000. Der Uebernahmepreis beträgt total Fr. 50 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Einladungen und Mitteilungen: eingeschriebener Brief. Bekanntmachungen: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Edwin Beeler, von Rothenthurm, in Herisau, ist Präsident, und Hans Widmer, von Eschenbach LU, in St. Gallen. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Ruhbergstrasse 53.

15. August 1969. Milch, Milchprodukte.
Jos. Rechsteiner, in St. Gallen. Inhaber: Josef Rechsteiner, von Haslen AI, in St. Gallen. Handel mit Milch und Milchprodukten sowie andern Lebensmitteln. Lukasstrasse 61.

15. August 1969. Briefmarken.
Silvio Chiani, in Gossau. Inhaber: Silvio Chiani, von Italien, in Gossau. Handel mit Briefmarken. Hochschorenstrasse 31.

Graubünden – Grisons – Grigioni

16. Juli 1969.
Cuolm Sura AG, in Flond. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 5. Juli 1969 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Erstellung und Betrieb von Hotels, Restaurants und ähnlichen Unternehmungen sowie die Beteiligung an solchen. Sie kann zu diesem Zweck auch Grundstücke erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. 30 Aktien sind zu 100 % und 70 Aktien zu 50 % liberiert. Fr. 35 000 sind in bar und Fr. 30 000 durch Sacheinlage liberiert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 5. Juli 1969 übernimmt die Gesellschaft von Anton Camenisch das Grundstück Parzelle 1166 (früher 246), Plan 8, Maiensäss Purmanigia in Surcuolm, zirka 6000 m² Boden, zum Uebernahmepreis von Fr. 45 000. Dafür erhält der Sacheinleger 30 Namenaktien zu Fr. 1000. Der Restbetrag von Fr. 15 000 wird dem Sacheinleger in Kontokorrent gutgeschrieben. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Mercns Cahannes, lic. iur., von Breil/Brigels, in Chur, als Präsident; Silvio Camenisch, von und in Flond, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Alex Cahannes, von Breil/Brigels, in Danis, als Verwaltungsrats-Stellvertreter, ohne Unterschrift. Domizil: bei Silvio Camenisch.

13. August 1969.
Blitztaxi B. Aebli, in Davos. Inhaber dieser Firma ist Bartholomeus Aebli, von Luzein, in Davos. Taxihalterbetrieb. Haus Golfbühl, Matastrasse, Platz.

14. August 1969. Viehzucht.
Società d'allevamaint Tarasp, in Tarasp. Viehzuchtgenossenschaft (SHAB Nr. 119 vom 23. 5. 1949, S. 1385). Andreas Grass, Präsident, Franz Stecher-Bütler, Vizepräsident, und Otto Federspiel, Aktuar/Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt Nicolaus Zischg, von Tarasp, als Präsident; Fridel Jenal, von Samnaun, als Vizepräsident; Arthur Netzer, von Arvigo, als Aktuar/Kassier. Die Unterschrift führt der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar/Kassier kollektiv zu zweien.

14. August 1969.
Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Sent, in Sent (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1967, S. 1334). Carl Scandella, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand als Aktuar wurde gewählt Jachen Zisler, von Ramosch und Tschlin, in Sent. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

15. August 1969. Wissenschaft. und industr. Forschung.
Calanda S.A., in Domat/Ems, wissenschaftliche und industrielle Forschung auf allen Gebieten der Naturwissenschaften und Technik (SHAB Nr. 263 vom 8. 11. 1968, S. 2421). Dr. Rudolf Oswald, Präsident, und Dr. Peter Läubin sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Erwin Widmer, bisher Mitglied, ist nun Präsident des Verwaltungsrates und zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

15. August 1969.
Skilifte und Bergbahnen Crap Sogn Gion AG, in Laax (SHAB Nr. 196 vom 22. 8. 1968, S. 1827). Kollektivprokura ist erteilt an Lilian Clavadetscher, von Kühlis, in Chur; sie zeichnet zu zweien mit einem Mitglied des Verwaltungsrates.

15. August 1969.
Sirtis A.G., in Coira, partecipazioni (FUSC del 12. 2. 1969, N° 35, p. 306),
Vebus Finanz A.G., in Coira, partecipazioni (FUSC del 22. 12. 1967, N° 300, p. 4204),
Square S.A., in Coira, partecipazioni (FUSC del 4. 2. 1969, N° 28, p. 273),
Swallow A.G., in Chur, Finanzierungen (SHAB Nr. 253 vom 29. 10. 1962, S. 3105)
Stifus S.A., in Coira, partecipazioni (FUSC del 22. 1. 1966, N° 143, p. 2092),
S.A. Holding Tessam, in Coira, partecipazioni (FUSC del 22. 8. 1963, N° 195, p. 2432),
Compagnia Tessile Società Anonima (Compagnie Textile S.A.), in Coira, prodotti tessile (FUSC del 30. 4. 1965, N° 99, p. 1353),
Trustinvest S.A., in Coira, partecipazioni (FUSC del 3. 10. 1963, N° 231, p. 2805),
Transregia S.A., in Chur, Verwaltung von Beteiligungen (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1968, S. 2814).
Società Anonima Treta, in Coira, prodotti di ogni genere (FUSC del 23. 3. 1965, N° 68, p. 910).
Tulipa S.A., in Chur. Beteiligungen (SHAB Nr. 201 vom 29. 8. 1966, S. 2740),
Vallombrosa S.A., in Coira, partecipazioni (FUSC del 14. 2. 1963, N° 37, p. 457).
Wanmaiden Holding S.A., in Coira, partecipazioni (FUSC del 15. 1. 1963, N° 11, p. 129),
Valtrust S.A., in Coira, partecipazioni (FUSC del 2. 12. 1963, N° 282, p. 3422),
Varcam Finanz A.G., in Coira, partecipazioni (FUSC del 28. 2. 1969., N° 49, p. 466).
Vilmes Finanz A.G., in Coira, partecipazioni (FUSC del 31. 3. 1969, N° 75, p. 708).

Domizil: Neues Büro des Domizilträgers, Bahnhofstrasse 4.
Recapito: Ufficio nuovo del portatore del recapito: Bahnhofstrasse 4.

15. August 1969. Transporte, Baggerei usw.
Hans Fischer A.G., in Chur, Betrieb einer Transport-, Abbruch- und Baggerunternehmung, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 75 vom 3. 4. 1964, S. 1044). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Juli 1969 wurde der Zweck der Gesellschaft geändert in: Sachentransporte, Betrieb einer Abbruch-, Trax- und Baggerunternehmung und der Motorfahrzeuge-Reparatur-Werkstätte «Kalkofen»; Ausbeutung und Verwertung von und Handel mit Sand, Kies und anderen Baumaterialien. Die Gesellschaft kann sich auch an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Grundstücke, Liegenschaften, maschinelle Einrichtungen und Fahrzeuge erwerben, verwalten, vermieten oder veräussern und finanzielle Transaktionen im Zusammenhang mit der vorerwähnten Geschäftstätigkeit vornehmen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

Aargau – Argovie – Argovia

14. August 1969.
Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Aarau, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1969, S. 926), mit Hauptsitz in Basel. Zu Mitgliedern der Generaldirektion wurden ernannt: Dr. Franz Schmitz, von Wangen a. A. BE, in Zürich, und Louis Mottet, von Perly-Certoux GE, in Basel. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

14. August 1969.
Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung (Agentur) in Wettingen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1969, S. 926), mit Hauptsitz in Basel. Zu Mitgliedern der Generaldirektion wurden ernannt: Dr. Franz Schmitz, von Wangen a.A. BE, in Zürich, und Louis Mottet, von Perly-Certoux GE, in Basel. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

14. August 1969.
Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Zofingen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1969, S. 926), mit Hauptsitz in Basel. Zu Mitgliedern der Generaldirektion wurden ernannt: Dr. Franz Schmitz, von Wangen a.A. BE, in Zürich, und Louis Mottet, von Perly-Certoux GE, in Basel. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

14. August 1969. Finanzierungsgeschäfte aller Art.
Sovereign Finanz AG, in Baden, Durchführung von Finanzierungsgeschäften aller Art (SHAB Nr. 153 vom 3. 7. 1968, S. 1443). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB Nr. 126 vom 3. 6. 1969, S. 1261) im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

14. August 1969. Chemikalien und Pharmazeutica.
Murro S.A., in Böttstein, Fabrikation von und Handel mit Chemikalien und Pharmazeutica sowie Uebernahme und Vergebung von Agenturen und Vertretungen (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1966, S. 1703). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB Nr. 128 vom 5. 6. 1969, S. 1283) im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

14. August 1969. Holzbearbeitungsmaschinen.
Luma AG, in Holziken, Vertrieb, Montage und Unterhalt von Holzbearbeitungsmaschinen aller Art (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1967, S. 3803). Hubert Attula ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Adolf Ernst, von und in Holziken, und Norbert Reichle, von Halden TG, in Holziken. Beide führen Einzelunterschrift. Das Verwaltungsratsmitglied Hugo Meyer führt nun ebenfalls Einzelunterschrift. Seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

14. August 1969. Pharmazeutische Produkte.
Mundipharma AG, in Rheinfelden, Herstellung und Vertrieb pharmazeutischer Produkte, Erwerb und Verwertung darauf bezüglicher Verfahren und Schutzrechte usw. (SHAB Nr. 68 vom 21. 3. 1968, S. 603). Die Prokura von Hans Hüssy ist erloschen.

15. August 1969. Artikel für das Baugewerbe und Schweisstechnik.
Rogeba Inter SA, in Wettingen, Import und Export, Fabrikation und Handel mit Artikeln für das Baugewerbe und die Schweisstechnik (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1968, S. 264). Neue Geschäftsadresse: Zwyssigstrasse 53.

15. August 1969. Immobilien.
Rogeba AG Wettingen, in Wettingen, Ankauf und Verkauf sowie Vermietung und Verwaltung von Immobilien (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1968, S. 264). Neue Geschäftsadresse: Zwyssigstrasse 53.

15. August 1969. Weine, Spirituosen, Restaurant.
Walter Müller-Borer, in Rheinfelden. Inhaber dieser Firma ist Walter Müller-Borer, von Schwanden und Sigriswil, in Rheinfelden. Handel mit Wein und Spirituosen; Betrieb des Restaurants «Zum Gambrinus». Marktgasse 17.

15. August 1969. Weine, Spirituosen, Restaurant.
Frau Anna Müller-Borer, vorm. Walter Borer, in Rheinfelden, Handel mit Wein und Spirituosen; Betrieb des Restaurants «Zum Gambrinus» (SHAB Nr. 90 vom 21. 4. 1964, S. 1241). Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

15. August 1969.
Farbenfabrik Vindonissa A.G., in Brugg, Fabrikation und Verkauf von Druckfarben sowie Herstellung und Vertrieb weiterer verwandter Fabrikate (SHAB Nr. 101 vom 3. 5. 1965, S. 1384). Als neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Samuel Stämpfli, von Bern, in Muri BE. Der Delegierte Erwin Reinhardt wohnt nun in Kehrsatz BE.

15. August 1969.
Sperrholz-Platten A.-G., in Aarau, Handel mit Sperrholzplatten und andern Artikeln, Holzhandel usw. (SHAB Nr. 303 vom 26. 12. 1955, S. 3320). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 17. Juni 1969 wurde das Grundkapital von bisher Fr. 100 000 auf Fr. 150 000 erhöht durch Ausgabe von 20 Namenaktien zu Fr. 1000 und 300 Namenaktien zu Fr. 100. Die Liberierung erfolgt durch Verrechnung mit einer Forderung gegenüber der Gesellschaft. Die Statuten sind entsprechend revidiert worden. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 150 000, ist voll liberiert und eingeteilt in 120 Namenaktien zu Fr. 1000 und 300 Namenaktien zu Fr. 100. Weitere Statutenänderungen bedürfen nicht der Publikation. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Werner Urech, von Hallwil, in Schönenwerd. Neue Geschäftsadresse: Neumattstrasse 6.

15. August 1969. Handel mit Uhren usw.
Economie Swiss Time Manufacturing, in Rheinfelden, Fabrikation von und Handel mit Uhren, Uhrenbestandteilen und verwandten Produkten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 77 vom 1. 4. 1968, S. 685). In der Generalversammlung vom 30. April 1969 wurde das Grundkapital von bisher Fr. 250 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Ausgabe von 7500 neuen Namenaktien zu je Fr. 100. Sämtliche neuen Aktien wurden verrechnet mit einem Guthaben gegenüber der Aktiengesellschaft. Die Statuten sind entsprechend revidiert worden. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, ist voll liberiert und eingeteilt in 10 000 Namenaktien zu Fr. 100. Als Mitglied und Delegierter des Verwaltungsrates wurde gewählt: Claus Binswanger, von Kreuzlingen, in Basel. Er zeichnet kollektiv mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates oder mit dem Direktor.

15. August 1969.
Sieber-Unterkunfts-Einrichtungen A.G., bisher in Kriens (SHAB Nr. 98 vom 29. 4. 1969, S. 959). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Juni 1969 wurde der Sitz nach Auw verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von Unterkunftseinrichtungen für Militär und Zivilschutz und von Kombinations-Bettstellen, System «Sieber». Sie kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 10. Juni 1964. Sie sind am 10. April 1968 und am 11. Juni 1969 revidiert worden. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist voll einbezahlt und eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern die Adressen der Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift und zugleich Geschäftsführer ist Paul Bircher, von Sins, in Auw. Geschäftsadresse: Hauptstrasse 116.

15. August 1969.
Pavlicek und Wyss, Weinhandlung u. Mineralwasser, in Zurzach, Handel mit Mineralwasser, Obstsäften und Weinen (SHAB Nr. 202 vom 31. 8. 1954, S. 2227). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Albert Pavlicek aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Willy Wyss, von Grindelwald, in Zurzach, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: **Willy Wyss, Weinhandlung und Mineralwasser.** Geschäftsadresse: Hauptstrasse 261.

15. August 1969.
Käsereigesellschaft Künten, in Künten, Genossenschaft (SHAB Nr. 183 vom 7. 8. 1968, S. 1722). In den Generalversammlungen vom 26. April 1965 und 16. April 1966 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Käsereigenossenschaft Künten.** Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der Interessen ihrer Mitglieder durch bestmögliche Verwertung der von diesen abgelieferten Verkehrsmilch im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder nunmehr persönlich, solidarisch und unbeschränkt. Ausserdem sind sie zur Leistung von Nachschüssen im Verhältnis zu ihren Beiträgen verpflichtet. Der Vorstand besteht aus wenigstens drei Mitgliedern. Robert Peterhans, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde neu gewählt: Hans Käppeli, von Knutwil LU, in Künten. Philipp Schürmann ist jetzt Aktuar. Kassier ist der frühere Beisitzer Hans Schlüpbach. Die Mitglieder des Vorstandes zeichnen kollektiv zu zweien.

15. August 1969. Maschinen und Apparate.
Bürgi-Commerce AG, in Hunzenschwil. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 3. Juli 1969 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Maschinen und Apparaten aller Art, die Uebernahme von Handels- und Industrievertretungen im In- und Ausland, den Erwerb, die Verwertung und den Verkauf von Patenten und Lizenzen. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen, Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist voll einbezahlt und eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Präsident des Verwaltungsrates ist Oswald Bühler, von und in Luzern, und weiteres Mitglied ist Erich Bürgi, von Erlinsbach, in Oberrohrdorf. Der Präsident, Oswald Bühler, führt Einzelunterschrift. Das Mitglied, Erich Bürgi, zeichnet kollektiv zu zweien. Domizil: bei der Firma «Erich Bürgi AG Maschinenfabrik», Fabrikweg 237.

15. August 1969. Frottierwaren usw.
Vossen GmbH, in Wettingen, Gründung und Uebernahme von Tochtergesellschaften, welche den internationalen Einkauf, Vertrieb und die Herstellung von Frottierwaren und andern Textilerzeugnissen zum Ziele haben, sowie die Beteiligung an Unternehmen jeglicher Art und deren Verwaltung (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1968, S. 169). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. Juli 1969 hat Burghardt Vossen senior seinen Gesellschaftsanteil von Fr. 1 750 000 an seinen Sohn Norbert Vossen abgetreten. Durch öffentliche Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 5. August 1969 sind die Statuten entsprechend revidiert worden. Das Stammkapital von Fr. 2 000 000 besteht nunmehr aus einer einzigen Stammeinlage in diesem Betrage, deren Besitzer Norbert Vossen ist.

15. August 1969. Marktforschung usw.
Unternehmen und Markt, in Rheinfelden, Marktforschung und Unternehmensberatung, speziell im Marktbereich, ferner Entwicklung und Verwertung von Verfahren auf diesem Gebiet, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1969, S. 238). In der Generalver-

sammlung vom 31. Juli 1969 wurde das Grundkapital von bisher Fr. 180 000 auf Fr. 230 000 erhöht durch Ausgabe von 50 voll einbezahlten Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 230 000, ist voll einbezahlt und eingeteilt in 230 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

15. August 1969.
SETANAG Tankstellen- & Service-AG., in Koblenz, Betrieb von Tankstellen für Motorfahrzeugtreibstoffe aller Art und von Service-Stationen für Motorfahrzeuge, branchenüblicher Handel mit Verbrauchsmaterialien, Zubehör und Bestandteilen (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1963, S. 2556). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. März 1969 wurde die Verlegung des Sitzes nach Baden beschlossen. Die Statuten sind entsprechend revidiert worden. Dr. Rudolf Meier-Dux ist infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates gewählt: Andreas Geissmann, von Hägglingen, in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Mellingerstrasse 1.

15. August 1969. Polystrol.
Swisspor A.-G. Boswil, in Boswil, Fabrikation und Verkauf von Polystrol der Marke «Swisspor» und dessen Weiterverarbeitung (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1965, S. 54). Das bisher einzige Mitglied heisst richtig Marie Alpstäg-Hintermann, ist in Birrwil wohnhaft und nun Präsidentin des Verwaltungsrates, wie bisher mit Einzelunterschrift. Neu wurde als einzelunterschriftsberechtigter Delegierter in den Verwaltungsrat gewählt: Georg Alpstäg-Rinderknecht, von Dürrenäsch AG, in Muri AG. Der Direktor Rolf Honegger-Urech wohnt jetzt in Muri AG.

15. August 1969.
Kork AG Boswil, in Boswil, Fabrikation von und Handel mit Korkwaren aller Art, Herstellung von und Handel mit Kunststoffen, Schaumstoffen, Isolierstoffen, Verpackungs- und Polstermaterialien aller Art usw. (SHAB 198 vom 25. 8. 1967, S. 2846). Das bisherige einzige Mitglied heisst richtig Marie Alpstäg-Hintermann, ist nun Präsidentin des Verwaltungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Georg Alpstäg-Rinderknecht, als Delegierter, mit Einzelunterschrift und Bernhard Alpstäg, von Dürrenäsch AG, in Birrwil, ohne Unterschriftsrecht. Die bisherige Prokura von Georg Alpstäg-Rinderknecht ist erloschen. Geschäftsadresse: beim Bahnhof Nr. 559.

15. August 1969.
Käsereigenossenschaft Unterkulm, in Unterkulm (SHAB Nr. 116 vom 21. 5. 1969, S. 1154). In der Generalversammlung vom 25. März 1969 wurden die Statuten geändert. Neben der bisherigen persönlichen, solidarischen und unbeschränkten Haftbarkeit der Mitglieder sind diese nun auch zur Leistung von Nachschüssen im Verhältnis zu ihren Beiträgen verpflichtet. Der Vorstand besteht aus wenigstens drei Mitgliedern.

15. August 1969.
Regina Kaufhaus A.G., in Baden, Betrieb eines Warenhauses in Baden (Aargau) (SHAB Nr. 185 vom 11. 8. 1965, S. 2505). Das bisherige Mitglied Dr. E. Michel Meyer ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues, einziges und einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied wurde gewählt; Dr. Werner Weber, von und in Zürich. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Alfred Schöpfer, von Lauenen und Meilen, in Langnau am Albis. Ferner wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an Sonja Capraro, von Wetzikon, in Uster.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Locarno

4 agosto 1969.
Kindler Immobiliare S.A., in Brissago (FUSC del 4. 1. 1968, N° 2 p. 14) Con decisione assembleare dell'11 luglio 1969 risultante da atto pubblico, la società ha deciso l'aumento del capitale sociale da Fr. 500 000 a Fr. 750 000 mediante l'emissione di 250 nuove azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate mediante compensazione di credito. Gli statuti sono stati modificati di conseguenze. Capitale sociale Fr. 750 000, suddiviso in 750 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate.

4 agosto 1969.
Schindler Ascensori e Motori S.A., in Locarno (FUSC del 10. 3. 1969, N° 57 p. 533). Con decisione assembleare del 19 luglio 1969, risultante da atto pubblico, la società ha deciso la modifica dello scopo sociale in: «la fabbricazione e il commercio di ascensori e di analoghi sistemi di trasporto; di motori c di altre apparecchiature elettromeccaniche e elettroniche, come pure la costruzione delle fabbriche necessarie e la partecipazione ad aziende affini». Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

13 agosto 1969.
Calzature «Aramis» die Mondada Marco, in Ascona. Titolare: Marco Mondada di Onofrio, da ed in Minusio. Genere di commercio: negozio di calzature. Recapito: via Borgo – Casa Leone Ressiga-Vacchini.

Ufficio di Lugano

14 agosto 1969.
S.A. d'Arti Grafiche Ticinesi già Grassi & Co. e Veladini & Co., in Lugano, escrcizio di una tipografia per edizioni di giornali, ecc. (FUSC del 26. 4. 1966, N° 96, p. 1347). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 7 agosto 1969 la società ha deciso di modificare la ragione sociale in: **S.A. d'Arti Grafiche Ticinesi Grassi & Co. e Veladini & Co.** e le modalità di firma nel senso che ora la società è obbligata della firma collettiva del presidente e del vice-presidente fra di loro o del presidente o vice-presidente con un altro membro del consiglio di amministrazione. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Carolina ved. Grassi e Caterina Bonavia, dimissionarie, non sono più membri del consiglio d'amministrazione c le loro firme sono estinte. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Giovanni Grassi, presidente; Luigi Ghielmetti, già membro ora vice-presidente; Carlo Grassi, membro, (già iscritti); Dr Mario Bonavia, di nazionalità italiana, in Bergamo (Italia), membro, e Nicola Frizzi, da San Vittore, in Lugano, membro (nuovi).

14 agosto 1969. Partecipazione, ecc.
Alfisa, in Lugano, la partecipazione ad imprese commerciali, ecc. società anonima (FUSC del 24. 7. 1968, N° 171, p. 1615). Daniela Bernasconi nata Pironi, dimissionaria, non è più amministratrice unica della società e la sua firma è estinta. Nuova amministratrice unica con firma individuale è: Lina Lanz, da Auswil, in Lugano. Le firme di Dr Gualtiero Pironi, e Alberto Fioravanti, già procuratori, sono estinte.

14 agosto 1969. Prodotti bituminosi, ecc.
Probit S.A., in Crocifisso di Savosa, la fabbricazione di prodotti bituminosi, ecc. (FUSC dell'11. 4. 1969, N° 83, p. 794). Con decreto del pretore della Giurisdizione di Lugano-Campagna del 16 luglio 1969 è stato nominato curatore con firma individuale Giancarlo Maderni, da Capolago, in Tesserete. I diritti di rappresentanza dell'amministratore unico Hermann Erbacher sono sospesi.

14 agosto 1969.
Cassa rurale di Arogno, in Arogno, fornire ai propri membri i fondi necessari, ecc. società cooperativa (FUSC del 26. 6. 1964, n. 145, p. 1981). Miro Quadroni, già vice-presidente, deceduto, non fa più parte del comitato di direzione e la sua firma è estinta. Alessandro Piffaretti, da Melano in Arogno, già membro è ora vice-presidente con firma collettiva a due con il presidente ed il segretario, già iscritte.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

14 août 1969.
Service des eaux de la Lécherette, à la Léchcrette, commune de Château-d'Oex. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative, ayant pour but de fournir à ses membres de l'eau potable en quantité suffisante et aux meilleures conditions. Pour atteindre son but, la société peut également fournir de l'eau à des tiers. La société reprend les droits et obligations, ainsi que les actifs et les passifs du Service des eaux de la Lécherette, société simple, sur la base d'un bilan de reprise au 1er janvier 1969, avec effet rétroactif à cette date, pour une valeur de Fr. 236 724.35. Les statuts portent la date du 9 août 1969. Les parts sociales sont de fr. 500. Toute responsabilité personnelle des associés est exclue. Les communications de la société aux associés ont lieu par lettre personelle.Les publications ont lieu dans la FOSC. L'administration se compose de trois membres au moins. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Le conseil d'administration est composé de: Ernest Badel, de Marchissy et Longirod, à Lausanne, président, Claude Dépraz, du Lieu, à Lausanne, caissier; André Paschoud, dc Lutry et Forel, à Château-d'Oex, secrétaire. Bureau: chez le secrétaire, André Paschoud, notaire, à Château-d'Oex. Adresse au siége: poste dc la Lécherette.

Bureau de Cossonay

4 août 1969. Installations électriques.
Treboux et Martinet, succursale de Cossonay. Sous cette raison sociale la société en nom collectif «Treboux et Martinet» à Arzier, installations électriques, commerce d'appareils électriques (FOSC du 17. 7. 1969, p. 1673) a créé une succursale à Cossonay. La succursale est engagée par la signature individuelle des associés Charles Treboux, de Bassins, à Arzier et Jacques Martinet, de Montla-Ville, à Cossonay. Installations électriques et appareils ménagers.

15 août 1969. Machines, appareils.
Delba S.A., à La Sarraz (FOSC du 30. 7. 1962, N° 175, p. 2219). Jean Delafontaine, de Vevey et Corsier, à La Sarraz (inscrit), devient unique administrateur avec signature individuelle. L'administrateur Camille Baudraz a démissionné, ses pouvoirs sont éteints.

Bureau de Lausanne

15 août 1969. Travaux publics.
Jean Piasio S.A., succursale de Lausanne, travaux publics (FOSC du 16. 1. 1969, p. 103), avec siège principal à Carouge GE. Procuration collective à deux avec un administrateur, limitée à la succursale, est conférée à Gérard Mivelaz, de Fribourg, à Pully.

15 août 1969.
Fiduciaire A. Sutter, à Renens (FOSC du 11. 9. 1961, p. 2644). La procuration de Guy Martinet est étcinte.

Bureau d'Yverdon

15 août 1969.
Société du Battoir à grains de Chamblon-Treyeovagnes, à Chamblon, société coopérative (FOSC du 1. 10. 1957, p. 2583). Pierre Thomet, secrétaire-caissier, ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. Robert Comte, de et à Treycovagnes, est nommé secrétaire-caissier, avec signature collective à deux.

15 août 1969. Transports.
Transeanal S.A., à Yverdon, transport des personnes et des marchandises (FOSC du 26. 8. 1968, p. 1850), société anonyme dissoute par suite de faillite. La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

Wallis – Valais – Vallese

Bureau de Sion

14 août 1969. Machines de bureaux, etc.
Duplival S.A., à Sion (FOSC du 20. 7. 1967, N° 167, p. 2479). En assemblée générale du 8 juillet 1969, la société a décidé d'augmenter le capital social de fr. 50 000 à fr. 100 000 par l'émission de 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune. L'augmentation est entièrement libérée, à raison de fr. 30 000 en espèces, de fr. 10 000 par compensation de créances et de fr. 10 000 par apport d'une composeuse à tête multipoints. Cet apport est accepté pour le montant de fr. 10 000. Il est délivré à l'apporteur Eloi Glardon 10 actions au porteur de fr. 1000 chacune. Le capital social est actuellement de fr. 100 000 divisé en 100 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libéré. Le but de la société a été étendu à tous travaux de multicopie et de reproduction. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

14 août 1969.
Hôtel Crans Ambassador S.A., à Crans, commune de Chermignon. Suivant acte authentique et statuts du 2 juillet 1969, il a été constitué sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'achat, la vente, l'échange, la location, la construction, le financement, la gérance d'immeubles ou de terrains, la participation à toutes opérations financières. Le capital social est de fr. 50 000 divisé en 50 actions, au porteur, de fr. 1000 chacune, entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée si tous sont connus, sinon par une insertion dans les organes de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. Yves Besse, de et à Lens, est administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile légal et bureaux: chez Yves Besse, fiduciaire, Crans/Chermignon.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 août 1969.
Hôtel Pierre-François S.A., à La Chaux-de-Fonds, société immobilière (FOSC du 16. 11. 1961, N° 269). Par suite de décès, Pierre Bandelier, président, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Philippe dc Reynier, de et à Neuchâtel, est nommé administrateur. Robert-Léonard Daum, administrateur inscrit, est nommé président du conseil. La société est toujours engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Nouvelle adresse: avenue Léopold-Robert 75, chez Gérance Bandelier.

15 août 1969. Immeubles.
Nouvelle Cité S.A., à La Chaux-de-Fonds, société immobilière (FOSC du 16. 11. 1961, N° 269). Par suite de décès Pierre-Maurice Bandelier, secrétaire, ne fait plus partic du conseil d'administration; sa signature est radiée. Jeanne-Andrée Bandelier de Sornetan et La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds est nommée présidente du conseil d'administration avec signature collective à deux. Marguerite Jeanmonod, veuve d'Albert, jusqu'ici présidente, reste administratrice avec signature collective à deux. Nouvelle adresse: avenue Léopold-Robert 75, chez Gérance Bandelier.

15 août 1969. Immeubles.
Avenue des Forges 5 S.A., à La Chaux-de-Fonds, société immobilière (FOSC du 9. 12. 1964, N° 287). Par suite de décès, Pierre-Maurice Bandelier, secrétaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Jeanne-Andrée Bandelier, de Sornetan et La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds, est nommée administratrice avec signature collective à deux. Nouvelle adresse: avenue Léopold-Robert 75, chez Gérance Bandelier.

15 août 1969. Horlogerie.
Fabrique Juvenia, Didisheim et Cie (Juvenia Mfg, Didisheim and Co), à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce d'horlogerie, société en commandite (FOSC du 17. 1. 1968, N° 13, p. 104). Francis Prétôt et Francis Schaad, directeurs, engagent maintenant la société par leurs signatures individuelles. Leur signature collective à deux est modifiée en conséquence.

Bureau de Neuchâtel

15 août 1969. Publicité.
Alpha-Serviees S.à r.l., à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 13 août 1969, il a été constitué sous cette raison sociale une société à responsabilité limitée qui a pour but la publicité, le marketing des traductions et représentations internationales. Elle peut assumer des participations à d'autres entreprises. Le capital social est de fr. 20 000. Les associés sont Daniel Salomé et Edith Salomé née Fouché, tous deux de France, à Neuchâtel. Ils ont l'un et l'autre une part sociale de fr. 10 000. Les deux parts sociales sont libérées à raison de 50 pour cent. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. L'associé Daniel Salomé a été désigné comme gérant et signe individuellement. Locaux: Rue de l'Evole N° 31.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations du 16 avril 1947)

Le Département dc justice et police du canton de Vaud a accordé à Mme **Jeanne Rossier,** laines et mercerie, rue St-Martin 35, à **Lausanne,** une autorisation générale de liquider. Délai d'interdiction de réouvcrture: **10 octobre 1974.** (AA. 410)

100 Lausanne, le 25 août 1969

Département de justice et police du canton de Vaud

Befinas Holding AG, in Liquidation, Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Befinas Holding AG, Basel, hat am 15. August 1969 ihre Auflösung und Liquidation beschlossen. Sie gibt hiermit ihren Gläubigern gemäss Artikel 742 OR bekannt, dass sie binnen zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen beim unterzeichneten Notar, Dr. Hans Jürg Frei, Steinentorstrasse 13, Basel, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 409²)

4000 Basel, den 22. August 1969 Dr. Hans Jürg Frei

Genossenschaft Klubhaus Halen,

in Halen-Stuckishaus, Gemeinde Kirchlindach

Herabsetzung der Anteilscheine und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 874 und 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die heute durchgeführte Generalversammlung unserer Genossenschafter hat die Herabsetzung der Anteilscheine unserer Genossenschaft von Fr. 4300.— auf Fr. 1000.— beschlossen, und zwar durch Umwandlung von Fr. 3300.— pro Anteilschein in Darlehen. Im Sinn von Art. 733 OR fordern wir unsere Gläubiger auf, ihre Forderungen innert zwei Monaten von der 3. Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, anzumelden und Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. Die entsprechenden Anmeldungen sind zu unsern Handen an Notar Heinrich Marti, in Bern, Bahnhofplatz 1, zu richten. (AA. 408²)

3011 Bern, den 22. August 1969 Die Verwaltung

Hotels Rwanda AG, in Liquidation, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung

An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 26. Juni 1969 wurde die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Ich ersuche Sie höflich allfällige Forderungen gegenüber der Gesellschaft bis zum 30. September 1969 anzumelden beim Liquidator Herrn Martin Furrer, Büchcrexperte, Alpenstrasse 4, Zug. (AA. 407¹)

6300 Zug, den 21. August 1969 Der Liquidator: M. Furrer

Société immobilière avenue de Rosemont 10, Genève

Liquidation et appel aux créaneiers conformément aux articles 742 et 745 CO.

Troisième publieation

Les créanciers éventuels de la société ci-dessus mentionnée sont priés de produire leurs créances, avec les justificatifs, cn mains de la Régie Robert Tournaire, 1, ruc de Rive, à Genève, sous peine de forclusion, soit d'ici lc 15 septembre 1969. (AA. 405¹)

1204 Genève, le 25 août 1969 Le liquidateur

Société Immobilière et Hôtelière Lausanne-Ecole D, Genève

Liquidation et appel aux créaneiers conformément aux articles 742 et 745 CO.

Troisième publieation

Les créanciers éventuels de la société ci-dessus mentionnée sont priés de produire leurs créances, avec les justificatifs, en mains de la Régie Robert Tournaire, 1, ruc de Rive, à Genève, sous peine de forclusion, soit d'ici le 15 septembre 1969. (AA. 406¹)

1204 Genève, le 25 août 1969 Le liquidateur

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, Winterthur

Bilanz auf 31. Dezember 1968

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:	
Obligationen und Pfandbriefe	554 647 465.—	Aktienkapital	41 000 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen	85 958 566.—	Reservefonds	48 000 000.—
Uebrige Aktien und Anteilscheine	252 111 454.—	Spezialfonds	32 000 000.—
Uebrige Wertschriften	5 406 120.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Schuldbuchforderungen	3 808 069.—	Prämienüberträge	449 256 127.—
Darlehen an Körperschaften	60 260 805.—	Deckungskapital für laufende Renten	12 086 254.—
Grundpfandtitel	111 537 961.—	Schwebende Schäden	829 062 394.—
Grundstücke	228 684 666.—	Uebrige technische Rückstellungen	24 475 362.—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	11 375 334.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	9 398 166.—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	4 000.—	Depots aus abgegenenen Versicherungen	47 308 578.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	10 663 228.—	Schuldverpflichtungen:	
Guthaben bei Banken	71 460 023.—	Agenten	5 420 537.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	63 628 507.—	Grundpfandschulden	270 000.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	7 884 737.—	Uebrige Passiven	111 580 638.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	128 362 525.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	19 939 475.—
Stückzinsen und Mieten	8 212 646.—		
Kautionen: Guthaben aus Abonnenten-Versicherungen (durch effektiv geleistete Kautionen gedeckt)	14 806 655.—		
Uebrige Aktiven	10 984 770.—		
	1 629 797 531.—		1 629 797 531.—

Garantieverpflichtungen: Fr. 10 264 050.— | Garantieverpflichtungen: Fr. 10 264 050.—

Winterthur, den 30. Juni 1969

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft
in Winterthur
Braunschweiler

Société Générale pour l'Industrie, Genève

Bilan au 30 juin 1969

Actif	Fr.	Passif	Fr.
Caisse, virements, chèques postaux	893 846.22	Créanciers à vue	1 484 195.54
Avoirs en banques à vue	2 013 595.27	Créanciers à terme	1 880 000.—
Avoirs en banques à terme	983.65	Dépôts en caisse d'épargne	158 100.25
Comptes courants débiteurs en blanc	3 991 236.76	Emprunt obligataire	6 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	5 127 064.05	Prêts de construction	4 868 743.40
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèque	56 550.—	Autres postes du passif	15 152 986.09
Avances et prêts à des corporations droit public	5 500.—	Capital-actions	15 000 000.—
Titres et participations	26 258 693.40	Réserve générale	3 000 000.—
Terrain et immeubles	8 566 653.80	Réserve spéciale	2 800 000.—
Autres postes de l'actif	6 446 030.52	Provision pour fluctuations des cours	2 340 066.40
		Pertes et profits reportés	676 061.99
	53 360 153.67		53 360 153.67

Banca Commerciale di Lugano, Lugano

Bilancio al 30 giugno 1969

Attivo	Fr.	Passivo	Fr.
Cassa, averi in conto chèques postali	601 829.76	Debiti a vista presso banche	1 425 408.28
Cedole	171.30	Debiti a termine presso banche	1 159 417.25
Crediti a vista presso banche	3 363 299.40	Conti chèques e conti creditori a vista	9 017 502.56
Crediti e termine presso banche	10 033 375.95	Conti creditori a termine	20 057 828.—
Effetti cambiari	1 786 738.35	Libretti di deposito	1 324 118.32
Conti correnti debitori senza copertura	3 120 654.99	Obbligazioni di cassa	476 000.—
Conti correnti debitori con copertura	15 076 723.77	Chèques e disposizioni a breve scadenza	440.—
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 2 436 555.90		Ipoteche su stabili propri	354 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura	64 805.85	Altre poste del passivo	409 275.54
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	83 178.25	Capitale sociale	5 000 000.—
di cui con garanzia ipotecaria Fr. —.—		Riserva ordinaria	40 000.—
Ipotecbe	1 861 040.—	Riporto utile 1968	2 633.07
Titoli e partecipazioni permanenti	653 607.85		
Immobile ad uso della banca	2 444 577.—		
Altre poste dell'attivo	176 620.55		
	39 266 623.02		39 266 623.02

Debitori per garanzie prestate: Fr. 697 442.— | Garanzie prestate: Fr. 697 442.—

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bundesrepublik Deutschland

Messekontingente für das 2. Halbjahr 1969

Die zuständigen Behörden der Bundesrepublik haben für die Monate Juli bis Dezember 1969 erneut ein Messekontingent für schweizerische Erzeugnisse des Ernährungssektors ausgeschrieben. Diese zusätzlichen Exportmöglichkeiten im Rahmen einer Beteiligung schweizerischer Firmen bzw. ihrer Vertreter an internationalen Messen und Ausstellungen in der Bundesrepublik Deutschland während des zweiten Halbjahres beziehen sich in erster Linie auf Früchte- und Gemüsekonserven sowie Wein.

Schweizerische Exportinteressenten wollen ihre Kontingentswünsche bis **spätestens 25. September 1969** bei der **Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Dreikönigstrasse 8, 8022 Zürich,** anmelden. Die Anmeldung muss folgende Angaben enthalten:

1. Veranstaltung, an der die Erzeugnisse ausgestellt werden.
2. Genaue Bezeichnung der zur Ausstellung gelangenden Produkte.
3. Namen und Adresse des Importeurs in der Bundesrepublik.
4. Grösse des Standes bzw. Standanteils in Quadratmetern.

République fédérale d'Allemagne

Contingents de foire pour le 2e semestre 1969

Les autorités de la République fédérale d'Allemagne alloueront, pour les mois de juillet à décembre 1969, des contingents de foire aux exportateurs suisses de la branche alimentaire qui participeront, soit directement, soit par l'intermédiaire de leur représentant-importateur, à des foires et expositions internationales organisées sur leur territoire. Ces contingents représentent une exportation supplémentaire, surtout pour les produits tels que conserves de fruits et de légumes et les vins.

Les maisons suisses intéressées à l'obtention d'un contingent de foire sont priées de s'annoncer **jusqu'au 25 septembre 1969** à l'**Office suisse d'expansion commerciale, Dreikönigstrasse 8, 8022 Zurich.** Elles doivent accompagner leur demande des indications suivantes:

1° Manifestation à laquelle les produits seront exposés.
2° Dénomination exacte des produits qui seront exposés.
3° Nom et adresse de l'importateur allemand.
4° Surface du stand ou quote-part de stand en mètres carrés.

199. 27. 8. 69

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 27. August 1969
Cours de conversion sans engagement, dès le 27 août 1969

Belgien/Luxemburg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr.	8.60
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr.	57.40
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr.	108.45
Frankreich/France	100 FF	= Fr.	77.95
Grossbritannien und Nordirland/			
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr.	10.31
Italien/Italie	100 Lire	= Fr.	–.68[90]
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr.	85.90
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr.	119.30
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr.	60.45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr.	16.71
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr.	83.40

Diplomatische und konsularische Vertretungen
Représentations diplomatiques et consulaires

Aenderung bei den ausländischen konsularischen Posten in der Schweiz:

Der Konsularbezirk des Konsulates des Grossherzogtums Luxemburg in Zürich umfasst nunmehr die Kantone Zürich, Glarus, Zug, Schaffhausen, Appenzell (beider Rhoden), St. Gallen, Graubünden, Aargau und Thurgau.

Beendigung der dienstlichen Tätigkeit:

Philippinen: S. Exz. Herr Bartolome A. Umayam, Botschafter.

Changement au sein des postes consultaires étrangers en Suisse:

La circonscription du consulat du Grand-Duché de Luxembourg à Zurich comprendra désormais le territoire des cantons de Zurich, Glaris, Zoug, Schaffhouse, Appenzell (Rh.-Ext. et Rh.-Int.), Saint-Gall, Grisons, Argovie et Thurgovie.

Cessation de fonctions:

Philippines: Son Excellence M. Bartolome A. Umayam, ambassadeur.

199. 27. 8. 69

Die Eidg. Steuerverwaltung veröffentlicht

Steuerentlastungen
auf Grund von Doppelbesteuerungsabkommen

für Dividenden, Zinsen, Lizenzgebühren und private Pensionen und Renten.

Die Broschüre enthält eine Liste der Länder, mit denen Doppelbesteuerungsabkommen bestehen, eine Uebersicht über die staatsvertraglichen Begrenzungen der ausländischen Steuern auf den erwähnten Einkünften und eine Sammlung der Formulare mit ergänzenden Angaben zu den Abkommen mit den wichtigsten Ländern.

Sie kann gegen Voreinzahlung von **5 Franken** auf Postcheckkonto **30-1631, Eidg. Steuerverwaltung, 3003 Bern** (auf Rückseite des Abschnittes vermerken: Steuerentlastungen) bezogen werden.

L'administration fédérale des contributions publie

Dégrèvements d'impôts
sur la base des conventions de double imposition

pour les dividendes, intérêts, redevances de licences et pensions et rentes privées.

La brochure comprend une liste des pays avec lesquels existent des conventions de double imposition, un aperçu sur les limitations conventionnelles des impôts étrangers frappant les revenus indiqués et une collection des formules à utiliser dans le cadre des conventions conclues avec les pays les plus importants avec des données complémentaires.

Elle peut être obtenue en versant **5 francs** sur le compte de chèques **postaux 30-1631, Administration fédérale des contributions, 3003 Berne** (en indiquant au verso du coupon: Dégrèvements d'impôts).

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Metall-Beteiligungen AG

Eine

ausserordentliche Generalversammlung

wird einberufen auf **Dienstag, den 16. September 1969, 17.30 Uhr, nach Olten, Römerstrasse 6,** zur Behandlung folgender Geschäfte: Kapitalerhöhung, Feststellungen, Statutenänderungen (betreffend Kapitalerhöhung, Stimmrechtsaktien, Sachverständigen-Rat), Wahlen.

Die Anträge für die Statutenänderungen liegen ab 5. September 1969 am Sitze der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Olten, den 22. August 1969 **Der Verwaltungsrat**

AVIS

aux porteurs d'obligations de l'emprunt 4% Canton du Valais 1957 de Fr. 10 000 000.— à l'origine réduit actuellement à Fr. 4 500 000.—

Conformément à l'article 3 du contrat du 21 août 1957, le solde de cet emprunt arrive à échéance le **30 septembre 1969.**

Il n'y aura pas de conversion.

Les obligations et le dernier coupon d'intérêt peuvent être encaissés dès le 30 septembre 1969 auprès des domiciles de payement mentionnés sur les titres.

Sion, le 22 août 1969 **Banque Cantonale du Valais**

SAFIA

Société Anonyme de Fournitures pour l'Industrie et l'Automobile, 8, avenue Pictet-de-Rochemont, à Genève

Société ayant son siège à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 5 septembre 1969, à 15 heures, au siège de la société.

Ordre du jour:

1° Procès-verbal de la dernière assemblée.
2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1968.
3° Rapport du contrôleur des comptes.
4° Votation sur l'approbation des comptes et du rapport de gestion. Décharge au conseil d'administration et au comité de direction.
5° Désignation de l'organe de contrôle.
6° Divers.

Le conseil d'administration

OREX SA

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le 9 septembre 1969, à 11 heures, au siège de la société, 16, rue du Roveray, Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport du contrôleur aux comptes.
3° Vote sur les conclusions de ces rapports.
4° Renouvellement du conseil d'administration.
5° Nomination du contrôleur aux comptes.
6° Divers.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du contrôleur aux comptes sont déposés au siège social où les actionnaires peuvent en prendre connaissance.

Genève, le 27 août 1969 **L'administration**

Aufruf an alle Personen

die an zu hohem Blutdruck leiden! Jetzt gibt es ein elektronisches Blutdruckmessgerät (klinisch geprüft) speziell für den Heimgebrauch. Sie können Ihrem behandelnden Arzt Ihre regelmässigen Messergebnisse vorlegen, was die Therapie wesentlich erleichtert. Fordern Sie Unterlagen über das Stanley Pulpet Blutdruckmessgerät bei **Sveltec AG, Merktgasse 46, 3000 Bern** oder telephonieren Sie (031) 22 46 36.

Warenumsatzsteuer

Ausgabe Mai 1969

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von **Fr. 1.80** (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere **Postcheckrechnung 30-520** bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen **nicht** erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern.

Grossbankfiliale im Kanton Aargau sucht

Chef des Hypothekarwesens

Für diesen wichtigen Posten in unserer Organisation wünschen wir uns einen erfahrenen Mitarbeiter mit Bank- oder Notariatsausbildung. Er sollte nach kurzer Einführung alle laufenden Hypothekarkredite selbständig und kompetent behandeln sowie mit Kunden und Behörden mündlich und schriftlich verkehren können. Unterschriftsberechtigung ist vorgesehen. Alter nicht unter 30 Jahren.

Interessenten bitten wir um eine kurze Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 44-48810 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Der Buchhalter,

den wir suchen,

arbeitet allein,

hat viel Verantwortung und

hat wenig Routine-Arbeit.

Im Gegenteil, unsere internationalen Verträge sorgen für interessante Arbeit, für die er den Kopf, nicht nur die Hände braucht. Die Routine-Arbeit erledigt der Computer, der unserem Buchhalter die End-Zahlen der Debitoren und die Lager-Liste liefert.

Sind Sie der Buchhalter, der diese Arbeit auf unserer automatischen Buchungsmaschine sucht? Dann sprechen Sie genügend Englisch und Französisch, um sich mit Ihren Kollegen bei unseren Firmen in Paris, London, Amsterdam usw. schriftlich, telefonisch und gelegentlich auch persönlich an Ort und Stelle zu verständigen. Dann sind Sie in der Lage, nach entsprechender Einarbeitung auch kompliziertere Verträge buchhalterisch zu erfassen und ständig à jour zu halten.

Wenn Sie diese gut honorierte Stellung bei uns suchen, senden Sie uns eine handschriftliche Bewerbung, die kurz gefasst sein darf, der Sie jedoch die üblichen Unterlagen beilegen. Ihre Bewerbung wird streng vertraulich behandelt. Sie erreichen uns unter

Chiffre 44-48805 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Zusammenarbeit

Wir suchen enge Zusammenarbeit mit Druckereien und anderen graphischen Unternehmen.

Unser Programm:

KLEBEBINDEN – HEFTEN – FALZEN ZUSAMMENTRAGEN – SCHNEIDEN REGISTER STANZEN – LOCHEN ÖSEN – KLEBEN – EINSTECKEN RILLEN – PACKEN – VERSANDARBEITEN.

Wir freuen uns auf Ihr Schreiben unter Chiffre 44-48184, Publicitas AG, 8021 Zürich.

NATIONAL-REBUILT

Buchungsautomaten

3–25 Zählwerke, Volltext/Datum/Kurztext
Organisation durch Fachleute
Garantie und Service

REBUMA SUTER AG
Uetlibergstrasse 350, 8045 Zürich
Telephon 33 66 36

Treuhandgesellschaft im Tessin sucht

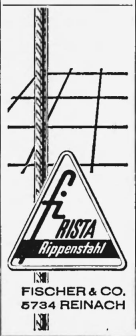
eidg. dipl. Bücherexperten

mit fundierten theoretischen und praktischen Kenntnissen sowie reicher Erfahrung im Treuhandsektor.

Geboten werden: sehr gutes Salär, Fünftagewoche, interessante Entwicklungsmöglichkeiten.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 975274 an Publicitas AG, 6601 Locarno.

Elektronen-Rechner Olympia
Mod. 30
mit 1–3 Speicher, neu, mit 1 Jahr Garantie, mit 20% Einschlag abzugeben.
Anfragen Tel. (051) 46 98 67.



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkassi + Informationen im In- und Ausland
Monatliche Auskunftslisten
4300 Burgdorf, Lyssachstrasse 23, Telefon (034) 2 21 80.

In Entwicklung begriffenes Klein-Kredit-Institut sucht Geldgeber für

Fr. 50 000.— bis Fr. 100 000.—

Nähere Auskunft durch Chiffre 84284 an Publicitas AG, 4600 Olten.

Inserate erschliessen den Markt

Immer neue und vielfältigere Aufgaben stellen sich auf dem Gebiete der Aussenwirtschaft. Es bietet sich deshalb bei uns für einen an der Lösung aussenwirtschaftlicher Probleme interessierten

Jurist Nationalökonom ev. Ing. Agronom

ein attraktives Tätigkeitsgebiet, das Selbständigkeit, rasche Auffassungsgabe und gute Sprachkenntnisse verlangt (Deutsch, Französisch und Englisch). Wir bieten angemessene Salarierung, 5-Tage-Woche, Aufstiegsmöglichkeiten und Pensionskasse.

Offerten mit Bild an: **Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, 3003 Bern.**

ELAN

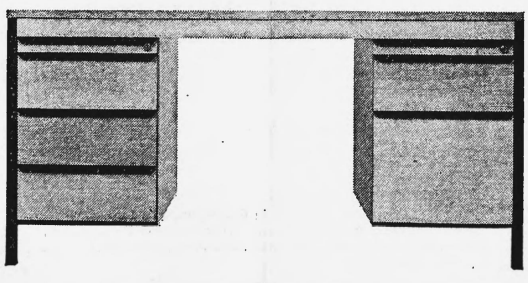
ELAN – ein erstklassiges Schweizer Büromöbel-Programm – ein Produkt der

Möbelfabrik Menziken
Florian Weber AG, 5737 Menziken
(064) 71 20 89 / 71 12 28

Verlangen Sie unverbindlich unsere Unterlagen mit Bezugsquellennachweis.

ELAN-Möbel finden Sie auch an der Büfa:
Halle 6, Stand 610–11/J. F. Pfeiffer AG

Ein Büromöbel-Programm mit Schwung und Schmiss



denn Leistung lebt von Arbeitslust. Und die liegt hier geradezu in der Luft. Da ist nichts von verkrampfter, muffiger Büro-Atmosphäre, nichts von kitschigen Schnörkeln und erzwungenen Formen. Sauber, sachlich, gradlinig – wie dynamische, junge Menschen – so ist ELAN. Eine Aufforderung zur Tat, ein Ansporn zur Leistung.

Pulte	160 × 80 cm	ab Fr. 793.–
	160 × 60 cm	ab Fr. 573.–
Rolladenschränke		ab Fr. 324.–

FACTORING
TREUHAND
HANS DÄTWYLER STÄFA

Wir offerieren die ideale Debitoren-Buchhaltung: **FACTORING**

unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!

Entlastung der Buchhaltung von Arbeiten wie Kontenführung und -überwachung, Statistiken, Abrechnungen, Mahn- und Inkassowesen; Liquiditätserhöhung.
Die Kundendienstnummer: (051) 74 78 32

NIXDORF COMPUTER

Büfa 1969, 9.—13. Sept. 1969, Halle 7, Stand 706

Integrierende Systeme der MITTLEREN DATENTECHNIK mit simultaner Datenerfassung an praktischen Beispielen vorgeführt vom Schweizer Generalvertreter.
Wir zeigen Ihnen, wie ein Unternehmen, gleich welcher Grösse, mit MITTLERER DATENTECHNIK arbeiten kann.
Grösste Erfahrung im Einsatz von NIXDORF-Systemen in allen Zweigen der Wirtschaft.

Ihr Besuch freut uns — Ihnen kann er nützen.

FAIGLE
René Faigle AG
Seminarstrasse 28, 8057 Zürich, Telefon 051 26 67 26
Filialen in: Bern — Basel — Lausanne — Genève

Gommerkraftwerke AG, Lax (Wallis)

5¾ %

Anleihe 1969 von Fr. 25 000 000
zwecks teilweiser Finanzierung des Ausbaues der Wasserkräfte des Längtales.

Anleihebedingungen
Laufzeit: längstens 15 Jahre
Titel: Inhaberobligationen von Fr. 1000 und Fr. 5000
Kotierung: an den Börsen von Basel, Neuenburg und Zürich

98.40 %

Emissionspreis
zuzüglich 0,60% halber eidgenössischer Titelstempel = 99%

Zeichnungsfrist
27. August bis 3. September 1969, mittags
Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

26. August 1969

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Kreditanstalt — **Schweizerische Bankgesellschaft**

Schweizerische Volksbank

Neuenburger Kantonalbank — **Walliser Kantonalbank**

KA-WE-DE

Kunsteisbahn und Wellenbad Dählhölzli-Bern AG

Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 9. September 1969, 17 Uhr, im Kursaal Bern (Blauer Saal)

Traktanden:

1. Feststellung der Beschlussfähigkeit.
2. Wahl der Stimmenzähler.
3. Statutenänderung.
4. Neuwahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Anträge auf Abänderung der Statuten liegen am Sitz der Gesellschaft, Jubiläumsstrasse 101, Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf. Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können die Ausweiskarte gegen Vorweisung der Titel oder des Depotscheines bei der Schweizerischen Volksbank in Bern bis und mit Montag, den 8. September 1969, oder im Versammlungslokal selbst in Empfang nehmen.

Bern, den 27. August 1969. **Der Verwaltungsrat**

Société Immobilis SA, La Chaux-de-Fonds

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mercredi 17 septembre 1969, à 17 heures, en l'étude de Me Adrien Thiébaud, notaire, à Neuchâtel.

Ordre du jour:
Opérations statutaires

Le compte de profits et pertes, le bilan et le rapport du contrôleur seront mis à la disposition des actionnaires au siège de la société, durant les 10 jours qui précèdent l'assemblée générale.

La Chaux-de-Fonds, le 25 août 1969 — **Le conseil d'administration**

Société Sédroz SA, La Chaux-de-Fonds

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mercredi 17 septembre 1969, à 17 h. 30, en l'étude de Me Adrien Thiébaud, notaire, à Neuchâtel.

Ordre du jour:
Opérations statutaires

Le compte de profits et pertes, le bilan et le rapport du contrôleur seront à la disposition des actionnaires au siège de la société durant les 10 jours qui précèdent l'assemblée générale.

La Chaux-de-Fonds, le 25 août 1969 — **Le conseil d'administration**

Wir sind ein

EXTRUSIONSBETRIEB

(man sagt, wir seien auf unserem Spezialgebiet führend)

Wir erstreben nun eine weitere Rationalisierung unseres ganzen technischen und administrativen Apparates und damit eine Unkostensenkung.

Zu diesem Zweeke suchen wir die Zusammenarbeit oder käufliche Uebernahme eines anderen Kunststoffbetriebes.

Detaillierte Angebote erbitten wir uns unter Chiffre 44-24713 an Publieitas AG, 8021 Zürich.

Verlangen Sie vom SHAB.
unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

ZU VERMIETEN
an günstiger Verkehrslage eingangs Berner Oberland

grosses, guterhaltenes Gebäude

mit über 20 Räumen (3 Stockwerke), Zentralheizung, Lift, geeignet für

leichte Fabrikation (Montage, Apparatebau usw.)

Sofort bezugsbereit. Arbeitskräfte, auch weibliche, vorhanden.

Interessenten erhalten nähere Auskunft bei

AG für Holzverwertung, 3752 Wimmis
Tel. (033) 57 11 21

Fabrik im Berner Oberland sucht

zusätzliche Fabrikation

in **chemisch-technischer Richtung, Metall- oder Holzverarbeitung.**

Die notwendigen Räumliehkeiten stehen zur Verfügung.

Es kommt auch **Zusammenarbeit** auf Lizenz- und/oder Beteiligungsbasis in Frage.

Anfragen erbeten unter Chiffre D 25436 an Publieitas AG, 3001 Bern.

Sie besitzen kaufmännische oder bankfachliche Ausbildung, haben Freude an buchhalterisehen Arbeiten, sind gewissenhaft und besitzen eine gute Auffassungsgabe.

Dann sind Sie der junge Mann für unsere

Kontrollstelle

Zunächst werden Sie einen unserer leitenden Revisoren bei unseren Zweigstellen im Kanton Zürieh begleiten. Bei Bewährung wird Ihnen später ein selbständiges Arbeitsgebiet anvertraut.

Wir bieten Ihnen ein angemessenes Gehalt mit fester Reiseentschädigung und ein angenehmes Arbeitsklima. Moderne Sozialeinriehtungen.

Sehreiben oder telefonieren Sie an unsere Personalabteilung, 8022 Zürieh (Telefon 29 56 11). Wir erteilen Ihnen gerne nähere Auskunft.

Zürcher Kantonalbank

INKASSO
In der ganzen Schweiz
Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Büfa – wie besuchen?

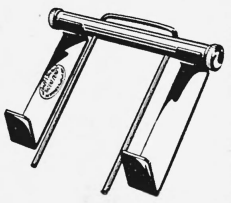
Die Septemberausgabe des ORGANISATORS enthält eine Anleitung für den rationellen Büfa-Besuch, die Ihnen zeigt, wie Sie von dieser Fachmesse optimal profitieren können.

Bestellen Sie das Septemberheft des ORGANISATORS
zum Preis von Fr. 2.50. (statt Fr. 4.75)

Bestellen können Sie sofort (schriftlich oder telephonisch); spedieren werden wir die Hefte ab 3. September.

Verlag Organisator AG
Postfach 8050 Zürich
Telephon (051) 48 25 57

Auto-Doppik-Tips



Archiv-Boy
der langgesuchte Helfer zur platzsparenden Ablage.

ALLFORM-Handlochkarten

Schnell – Billig – Sicher
Auskünfte über:
– Termine
– Kontrollen
– Karteien
über Maschinen, Personal, Bibliotheken erhalten Sie **augenblicklich** mit

Handlochkarten
Auf jeder Karte genügend Platz für Klartext.

Fr. 398.–

– elektrisch
– Kontrollstreifen
– 8/9 Stellen Kapazität

Jetzt von der Generalvertretung
5 Tage zur Probe erhältlich
AUTO-DOPPIK BUCHHALTUNG AG
2501 BIEL — 8030 ZÜRICH
Bahnhofstrasse 6 — Carmenstrasse 2
Tel. (032) 2 40 29/38 — Tel. (051) 34 50 32/33

Immer mehr Unternehmer stellen um auf die Betriebssicherheit der Triumph-electric.

«...dann, als mein Chef genug hatte, versuchten wir's mit einer Triumph. Das war richtig. Hier lesen Sie warum!»

Dies ist kein Zufall, sondern das Ergebnis jahrelanger Forschungen und Entwicklungen der Triumph-Ingenieure. Und nicht zuletzt das Resultat eines jahrzehntelangen «Know-how» von Triumph auf dem Schreibmaschinensektor. Das Triumph-electric-Programm, bestehend aus den Typen «51», «51c», «31» und «31c», ist massgeschneidert auf die vielfältigen Schreib- und Rationalisierungsprobleme des modernen Unternehmens von heute. Tagtäglich beweist die Triumph-electric im unermüdlichen Einsatz in Betrieben auf der ganzen Welt, dass die Erwartungen in sie voll und ganz erfüllt – ja sogar übertroffen worden sind.

Triumph-Schreibmaschinen bewähren sich schon in den Werkstätten. Weil sie dort eingehend getestet und geprüft werden. (Nicht erst auf dem Markt...) Das ist das Geheimnis der Triumph-Betriebssicherheit.
Spiegelein an der Wand... Triumph ist die Simonste im ganzen Land. Die Triumph-Designer modellierten die schon sprichwörtlich gewordene Betriebssicherheit in ein Kleid, das misstrauische Schreibmaschinen-verdächtig ist und absolut Sinn fürs Praktische verrät.
Die Triumph «electric 51» besitzt Anschlussmöglichkeiten für Diktiergeräte und Fernbedienungstasten. Das ist Büro-Rationalisierung. Auch das hat sie vielen anderen Schreibmaschinen voraus.
Zum Journalieren, zum Tabulieren, zum Formulieren – pardon, zum Formulare Schreiben hat die Triumph «electric 51» einen zehnstelligen Dezimaltabulator und auf Wunsch einen Breitwagen. Papierdurchlassbreite bis 65 cm.
...Und was wäre das alles, wenn die Triumph «electric 51» nicht betriebssicher wäre... sicher im Betrieb wäre..., und Ihr Betrieb damit gesichert wäre. Brief um Brief, Formular um Formular, Tabelle um Tabelle.

Triumph hat keine Allerweltsmaschine konstruiert, denn was allround ist, hat allround-Störungsmomente. Triumph baut zweckgerichtete Schreibmaschinen, die zuverlässig und sicher schreiben. Auch nach Tausenden von Arbeitsstunden.
Die Triumph «electric 51c» hat ein zusätzliches Kohleband: Mit einem leichten Druck auf den Bändumschalter wählen Sie Gewebeband oder Kohleband. Mit letzterem wird die Schrift gestochen scharf und genügt höchsten Ansprüchen.
Apropos Schriften: zu allen Modellen haben sie die Auswahl unter den schönsten Schreibmaschinenschriften.
Die Triumph «electric 31» hat einen einfachen Setztabulator und alle Vorzüge der «51». Sie ist die perfekte Korrespondenzmaschine. Interessant ist ihr Preis: Er liegt knapp unter 1800 Franken. Die «31» ist auch als «31c» erhältlich, also mit Kohle- und Gewebeband.

Coupon

☐ Senden Sie mir einen ausführlichen Prospekt über das Triumph-electric-Programm.
☐ Ich möchte mich gerne selbst von den Qualitäten der Triumph-electric überzeugen. Bitte führen Sie mir folgende Maschine unverbindlich vor:
☐ Electric 51 ☐ Electric 31
☐ Electric 51c (Kohleband) ☐ Electric 31c (Kohleband)
☐ Bringen Sie mir bitte folgende Meschine unverbindlich 5 Tage zur Probe:
☐ Electric 51 ☐ Electric 31
☐ Electric 51c (Kohleband) ☐ Electric 31c (Kohleband)

HA

Name: _____
Firma: _____
Adresse: _____
PLZ/Ort: _____

Generalvertretung für die Schweiz:
Erhard Wipf AG, Nüschelerstrasse 30
8001 Zürich, Telefon 051 25 6712

WIPF BÜRO

Triumph

Kurt Huber AG Werbeagentur BSA Zürich

Büfa: Stand 415, Halle 4